



SB 998 住宅供水服务关停政策

背景

为最大限度减少加利福尼亚州因无力支付而无法获得供水服务的人员数量，根据参议院法案 (Senate Bill, SB) 998 规定，只有满足特定的流程和通知要求，才可停止住宅供水服务。SB 998，即《供水关停保护法案》(Water Shutoff Protection Act)，于 2018 年 9 月 28 日经州长 Jerry Brown 签署立法（《加利福尼亚健康与安全法典》(California Health and Safety Code)，第 116900 条及其后各条）。SB 998 仅适用于住宅服务客户，包括向独户住宅、多户住宅、移动房屋和农业工人住房提供的服务。

该政策可以在 Casitas 市政水务中心 (Casitas Municipal Water District) 网站上获取。可通过发送电子邮件至 customerservice@casitaswater.com，或致电 805-649-2251 转分机号 0 联系 Casitas 行政办公室，讨论在该政策条款下避免因欠费终止住宅供水服务的方案。该政策不适用于非住宅供水服务。

该政策于 2020 年 1 月 8 日由董事会通过，并于 2023 年 3 月 22 日和 2023 年 5 月 10 日更新。

住宅供水服务欠费中断政策

- SB 998 住宅供水服务欠费中断政策 - 英语
- SB 998 住宅供水服务欠费中断政策 - 西班牙语
- SB 998 住宅供水服务欠费中断政策 - 汉语
- SB 998 住宅供水服务欠费中断政策 - 韩语
- SB 998 住宅供水服务欠费中断政策 - 他加禄语
- SB 998 住宅供水服务欠费中断政策 - 越南语



供水收费政策：住宅服务欠费中断

- 1. 目的：**该政策根据参议院法案 998 制定，即于 2018 年 9 月 28 日经州长批准的《供水关停保护法案》（《加利福尼亚健康与安全法典》第 116900 条及其后各条）。该政策信息可以在 Casitas 市政水务中心网站上获取。可通过致电 805-649-2251（或发送电子邮件至 customerservice@casitaswater.com）联系 Casitas 市政水务中心（CMWD），并讨论在该政策条款下避免因欠费终止住宅供水服务的方案。该政策不适用于非住宅供水服务。
- 2. 生效日期：**该政策于 2020 年 1 月 8 日由董事会通过，并于 2023 年 3 月 22 日和 2023 年 5 月 10 日更新。
- 3. 发布的语言版本：**该政策与该政策所要求的书面通知应以英语、西班牙语、汉语、他加禄语、越南语、韩语及本 CMWD 服务区域人口至少 10% 的居民所使用的语言进行发布。
- 4. 供水服务费率及规例的条款符合 SB 998 的要求。**

费率及规例的完整采用版本可以在 Casitas 市政水务中心网站 www.casitaswater.org 上找到。

A. Casitas 费率及规例的第 2.2 条“客户分类和用水类型的定义”包括以下定义：

2.2.12“住宅服务”是指对任何单一单元住宅的供水服务，其用途包括饮用、准备食物、洗澡、洗衣物和餐具、冲厕所和景观浇灌（包括个人蔬菜或果园）。住宅服务不包括对任何水务机构、任何商业或工业设施、任何其他设施提供的服务或借以对单个住宅或多个住宅提供服务的农业服务。

2.2.8“多家庭住宅服务”是指对具有两个或以上合法住宅居住单元的任何物业提供的供水服务，包括公寓和共管公寓综合体、移动房屋公园、农场工人住房、附属住宅单元或其他类型的住宅用社区开发。

2.2.9“非住宅服务”是指向客户提供的不在本政策定义的“住宅服务”或“多家庭住宅服务”范围内的供水服务。



B. Casitas 费率及规例第 3 条“常规供水服务安排”内容如下：

3.7. 押金和信用建立. 在建立令 Casitas 满意的良好信用之前，所有客户都必须提供押金以保证客户履行对 Casitas 的付款义务。如果客户是水务机构，将被视为已建立信用并免除押金。如果目前有效客户要开户，如果客户已建立并保持令 Casitas 满意的良好信用，则将免除押金。如果服务在最近两年期间未遭遇费用拖欠、关停通知或关停，则认为客户已建立并保持令 Casitas 满意的信用。当客户已建立并保持令 Casitas 满意的信用时，客户的押金（无息）将通过贷记到帐户的方式退还。如押金用于结算帐单，而余额少于 \$1.00，只会应要求退还押金。押金应符合所采用的费率及规例附录 B 中的一览表，如下所示：

<u>仪表尺寸</u>	<u>金额</u>
1 英寸以下水表：	\$ 60.00
2 英寸以下水表：住宅：	100.00
2 英寸以下水表：农业：	150.00
3 英寸及以上水表：	200.00

3.8 未偿还债务。客户要在新地点获得服务，必须全额付清上一个地点拖欠的与 Casitas 供水服务有关的任何未偿还债务。

3.9 承租人。虽然为方便业主填写必要的水务中心表格可能会向租户收取帐户费用，但所有水费均由业主负责。如果住宅房产的所有者、经理或经营者是存档的客户，其帐户已欠费且住宅服务将因未支付费用而关停（参见第 19.3 条“拖欠”），则接受服务的房产居住者（也称为租户或承租人）有权提出上诉并成为客户，成为服务费用收取的对象。如果居住者证实存档的欠费帐户客户以前或现在是该住宅的房东、经理或代理人，居住者将不会被收取欠费金额。证实材料包括但不限于租赁合同或租约、租金收据、说明居住者承租该房产的政府文件或根据《民法典》(Civil Code) 1962 条披露的信息。住宅房产的所有者、经理或经营者所持有的存档前客户帐户中的任何剩余欠款将受第 19.5 条“欠费补救措施”中条款的约束。



如果承租人关闭其帐户，帐户将恢复为房产所有者的姓名，房产所有者将负责承租人关闭其帐户后所产生的所有服务和收费、费用及罚款。除非房产所有者根据第 4 条“终止、中断及恢复服务”提出申请，否则服务不会中断。

C. Casitas 费率及规例第 19 条“单据和付款”内容如下：

19.2 截止日期。 通过寄往客户指定邮寄地址且收信人为客户的美国邮件或客户选择为首选开票方式的电子账单收到供水服务账单后，根据供水服务账单应付给 Casitas 的金额视为到期及须缴付。账单应提供一个账单日期，表示账单邮寄或电子交付给客户的日期。

19.3 拖欠。 水费从截止日期起即为到期、应付和拖欠。如果自账单发出之日起六十 (60) 天内未支付水费，供水服务将中断。Casitas 应作出合理的、有诚意的努力，通过电话、邮寄或电子邮件通知客户即将关停。如果客户未及时更新电话或电子邮件的信息，水务中心不承担任何责任。

逾期通知和滞纳金： 如果客户账单在账单日期下一个月的倒数第二个工作日结束时仍未支付，Casitas 应向客户发送逾期通知。如果客户的账单地址与服务地址不同，逾期通知也应寄送至服务地址，收信人为“居住人”。逾期账单的滞纳金应按附录 B：“其他费用和收费一览表”的规定计入客户帐户。

付款计划： Casitas 应为符合条件的客户提供参与商定付款计划的机会。对于每个帐户，一次只能管理一个替代付款计划，客户必须遵守商定的付款安排以保持资格。

中断服务： 关停警告通知应在中断服务前不少于十 (10) 天邮寄给客户。如果客户的账单地址与服务地址不同，关停警告通知也应寄送至服务地址，收信人为“居住人”。关停警告通知应包含如何恢复服务的信息。付款必须不迟于关停警告通知所指明日期的下午 4:30 收到。不接受邮戳。如果账单仍未支付，将在第二天悬挂挂牌，并根据附录 B：“其他费用和收费一览表”（断联费用）收取费用，且服务将会中断。



本条的任何规定均不限制 Casitas 出于不支付水费以外的原因而中止或中断供水服务的能力，发送上述未列明的额外通知不构成 Casitas 放弃本条所列明的中断服务的权利。

19.3.1 住宅服务。如果房产所有者是存档客户，水务中心将做出有诚意的努力，以书面形式通知住宅居住人，服务将关停，租户有权根据第 3.9 条：“租户”成为客户：

如果住宅客户符合《加利福尼亚健康与安全法典》第 116910 (a) (1-3) 条规定的标准，则每 12 个月最多可免除一次滞纳金。住宅服务客户在订立商定的付款计划后，如果无法遵守商定的付款计划或未按照计划付款超过六十 (60) 天，Casitas 可能会中断服务。在此类情形下，Casitas 会在将关停服务通知牌悬挂在住宅服务地址的门上至少五 (5) 个工作日后中断住宅供水服务。如果已悬挂通知牌但仍未支付账单，则将根据附录 B：“其他费用和收费一览表”（断联费用）收取费用。

如果帐户已欠费至少 60 天，并且 Casitas 已遵守了《加利福尼亚健康与安全法典》第 116900 条及其后各条（按修订）所规定的所有住宅供水服务中断要求，Casitas 可中断住宅服务。

19.4 因欠费而关停后的供水服务恢复。如果在因欠费关停后欲恢复供水服务，客户应根据附录 B：“其他费用和收费一览表”支付接通费用，并根据第 19.3 小节：“拖欠”和第 19.5 小节：“欠费补救措施”支付拖欠供水服务费。如果住宅客户证明其家庭收入低于联邦贫困线的百分之两百 (200%)，恢复供水服务的总服务费用不得超过《加利福尼亚健康与安全法典》第 116914 (a) (1) 条（按修订）中规定的限额。

如果采用支票付款，但随后银行出于任何原因将其退回，将悬挂挂牌，并计划在悬挂挂牌后 5 个工作日内关停。除了本文档第 19.6 小节：“退回支票”中规定的退还未兑付支票费用外，上述接通费用也应添加至客户帐户。

无论是现有客户还是新客户要求恢复服务，在恢复服务之前，应至少提前 72 小时向 Casitas 提供通知（周六、周日和节假日除外）。



19.5 欠费补救措施。 总经理可在任何有法定管辖权的法院提起诉讼，并根据《加利福尼亚供水法典》（California Water Code）第 72094 及其后各条，将欠费金额添加至对该房产征收的年税中，并/或采取其他任何措施催收 Casitas 所提供服务的费用，前提是这些行动符合《加利福尼亚健康与安全法典》第 116900 条及其后各条（按修订）。

19.6 退回支票。 如果银行出于任何原因将支票退回，则对于每张退回的支票，须按附录 B：“其他费用和收费一览表”（退回支票费用）向客户收取费用。此外，任何需要支付因退回支票所产生费用的客户都可能会被要求使用现金或信用卡以十二（12）个账单周期支付费用，或由总经理决定的周期，以接受观察。在观察期结束之前，不接受来自被要求使用现金或信用卡支付的客户的支票。

19.7. 争议账单 客户可以要求 Casitas 按照第 21.5 小节：“争议账单”中的程序审查水费单。

D. Casitas 费率及规例第 21 条“上诉程序”内容如下：

上诉程序： 尽管 Casitas 费率及规例中有任何相反的规定，如果居住的成年人向 Casitas 或任何其他行政或法律机构提出关于住宅用水服务账单的上诉，Casitas 不应在上诉仍在审理期间中断住宅服务。

21.1 住宅服务关停上诉： 希望根据《加利福尼亚健康与安全法典》第 116900 条及其后各条（按修订）对收费或关停提出上诉的接受住宅服务的客户，可以在账单日期起 45 天内填写书面上诉表。账单听证官将审查上诉的性质并向总经理或指定人员提出建议，以做出最终决定，此决定将以书面形式报告客户。

21.2 分类上诉： 更改服务类型申请被拒的客户，可向指定的水保护经理提出书面上诉，说明上诉的性质，要求审查申请。上诉应由水保护经理和工程经理进行审查，并将最终建议报告总经理。总经理的决定应以书面形式报告客户。

21.3 配额上诉： 客户如希望对其指定的配额进行上诉，可根据最新版《用水效率和配额方案》中所述的上诉程序进行上诉。



21.4 非常使用水费上诉：如果由于超出客户合理控制范围的情况，客户希望对非常水量水费或 WEAP 保护罚款提出上诉，可以根据第 20.2 小节：“账单救济计划”中的规定提出上诉。

21.5 争议账单：如果客户对收到的账单有争议或否认其正确性，应遵循以下程序：

自账单日期起 45 天内，客户应提供一份认为账单有误的理由说明。客户应至少支付争议账单上所欠的服务费和任何其他不依赖于用水量的费用。

在以后的计费期间产生的任何新费用应由客户支付。

由计费错误或仪表故障引起的上诉可提交给账单听证官，并在核实错误后解决。

21.5.1.账单听证官进行账单调整：账单听证官有权就争议账单作出他们认为适当的调整，金额最高不超过 \$500.00。金额超过 \$500.00 需经总经理批准。

如果客户与账单听证官或总经理未能就争议账单就支付给 Casitas 的金额达成一致，客户有权根据第 21.6 小节：“向董事会上诉”将案件上诉至董事会，以获得最终决定。

21.6 向董事会上诉：本条例的任何规定均不得限制或阻止受害方就总经理的决定向 Casitas 董事会提出上诉。就本小节而言，受害方应是任何与规则、违规、处罚或其他救济有关的问题的客户或申请人，这些问题具体影响到特定受害方的利益，并且不适用于总经理对水务中心普遍关注的决定。非客户的一方如果寻求救济（如获准），将导致该方成为客户，则该方应为受害方。

对总经理最终决定的上诉，应在该等决定作出之日起三十 (30) 天内提交水务中心董事会书记。上诉应当书面说明提出上诉的理由、决定日期和请求的救济。

在收到上诉后三十 (30) 天内，总经理应就上诉在董事会举行听证会，并至少在听证会前十 (10) 天以书面形式通知受害方听证会的时间和地点。

在听证会中，受害方可就上诉提供证据。证据应包括足以对上诉作出充分裁定的相关文件和资料。如受害方未能按本小节规定提交相关文件及资料，则董事



会须根据现有资料作出决定，但董事会并无义务搜寻受害方所依赖的资料。总经理向董事会提交的任何材料均应在听证会前的合理时间内提供给受害方。

董事会可酌情决定是否继续上诉听证会。

董事会可拒绝、批准、有条件批准或继续上诉。总经理应在董事会采取行动的十（10）天内以书面形式通知受害方。当书面通知已通过电子邮件发送或以邮资已付邮件邮寄至上诉书上显示的地址时，所采取行动的通知应被视为已发出。

本章的规定旨在作为另一种审查形式。本章中所包含的任何内容均不得改变、修改或取代加利福尼亚州任何法律或法规中与法院裁决复审相反的条款。